3月協進之聲

協進家書 - IT委員樊振雄

今次協進家書主持睿知邀請了IT委員會代表Kata接受訪問。Kata是一名後天視障人士，加入協進會三年多，在IT委員會亦有一年時間。在視力出現問題前，他的工作主要與IT網絡有關，視力轉差後就主要工作就負責project management。而現時一些發聲軟件都能輔助其工作。

主持問及Kata如何認識協進會時，Kata表示最初他認識盲人輔導會並參與其復康班。後來發現很多與視障相關的IT問題都未能解決，因此，當時導師介紹Kata前往失明人協進會，故此便認識了服務中心。

Kata為何會加入IT委員會？

Kata說自己原本的工作都與IT相關，發現很多可以協助視障人士的工具和應用程式都未發展得好。他認為加入IT委員會是一個渠道讓他可以表達相關意見，讓視障朋友得益。

Kata對協進會的觀感如何？

由於工作關係，Kata說自己比較少前往中心。他通常是透過電話聯絡IT部門同事，分享與資訊科技相關的議題。

對於加入IT委員會的期望有沒有達成？

有一部份吧。由於很多議題不是提出就可以做到，仍需要外界的配合。在應用層面方面，現時所有電器要加裝語音並不困難，例如電視。在日常生活方面，很多銀行櫃員機已有語音裝置。然而，現時最普及的手機配套卻不完善，例如網上銀行服務，大部份網上銀行都未能完全達到無障礙。協進會一直都有與銀行公會聯絡，並提出指引以作改善。因此，除了需要我們提出意見，其他組織的配合亦非常重要。

Kata或協進會在IT板塊的角色是什麼？

Kata認為是協助和提點的角色。現時很多IT業界的programmer都不了解何謂無障礙及應如何設計一個適合視障人士使用的程式。因此，協進會可以擔當推廣的角色，讓soft developer可以知道視障人士的需要。此外，協進會亦可以負責收集會員遇到的問題，並向相關人士或團體反映意見。

IT委員會的角色是什麼？

現時主要集中在逍遙行，讓視障人士可自助地於現時軟件支援的場地，前往不同的商店、設施等位置；以及ELFA，製作方便視障人士閱讀的電子書。

家居智能生活是否便利視障人士？

Kata認為是便利的。當然產品開發者設計時是否有考慮視障人士的需要，視障人士使用輕觸式螢幕的確是有困難，之不過我們所用的智能電話都是輕觸式螢幕，其實產品只要安裝語音系統，視障人士就可以操作得到。另外，現時很多電子產品都能與智能電話配合使用，一些基本設定亦可在電話上操作。

如果協進會購買一個作業系統，並於系統上加裝語音，此舉是否可行呢？

Kata表示不一定可行。很多產品的作業系統都是一個close platform，而不是open source，例如iPhone是close platform，如要用此系統便需要付款。現時做得最好的open source platform是Android，問題在於不是所有device都能支援Android 作業系統。

Kata有沒有想過，五年後視障人士與科技的關係會怎樣？

在沒有iPhone和Android前，大家可能都是透過收音機聽歌，閱讀的話要透過盲人輔導會和協進會的翻譯。iPhone和Android出現後，視障人士可以透過電話享受不同娛樂、搜尋資料，令大家的生活多姿多彩。不過，現時依然有限制，很多程式都未能支援語音朗讀，而這是將來各方面仍需合作繼續研究的地方。

Kata會如何跟其他會員分享自己的經驗和鼓勵他們參與會務？

Kata認為首先是需要學習及接受新事物，然後向協進會職員提出一些天馬行空的意見。大家提出的意見可能是其他人未曾想過的。例如視障人士要經過停車場出入口位置，這是其中一個視障人士在日常生活遇到的困難，大家即時可能沒有解決方法，不過可以向協進會提出，透過協會集思廣益想出一些解決方法，並向有關部門反應。最近Kata都留意到一些停車場安裝了發聲警報系統。

有甚麼原因令Kata會繼續留在IT委員會？

Kata認為現時仍有很多需要改善的地方，讓視障人士的生活更方便。視障人士在日常生活經常使用的裝置都未能支援語音功能，因此希望繼續爭取完善這些項目，改善視障人士生活。這是 Kata繼續留在 IT 委員會的動力。

協進家書 – 梁蕙芝

今期協進家書主持灝源訪問了曾經擔任協進之聲監製和有獎問答遊戲環節主持的梁蕙芝。提起在協進之聲的工作，早在二零零一年的時候，阿芝就已經以常務秘書的身份參與製作，直到二零零七年左右第一次錄製協進之聲，之後亦有主持過協進家書、有獎問答環節和飲食節目，有興趣的朋友不妨重溫之前的內容。

灝源提到阿芝曾在協進會內擔任過不同職位，到底是何時起開始參與會務呢？阿芝指從前的自己很介意與別人分享自己是視障人士，亦從不主動分享自己的想法，但自從參與了職教中心舉辦的破繭行動領袖訓練計劃後，她學會了主動分享和更願意嘗試不同的事物，亦增強了自信心，令她萌生參與會務的念頭，最後更成為執委。

在一九九年，阿芝首次擔任執委，當時只是抱住試一試的心態，希望可以為協進會盡一點力，但未曾想過執委的工作並不簡單。阿芝指自己當時因為對會務並不熟悉，在會議中往往插不上話，總覺得不能投入其中，直到在零七年再次擔任執委的時候，才真正地開始熟悉會務。灝源感嘆擔任執委真的很不容易。對於再次擔任執委，阿芝坦言心底裡其實很害怕，亦很沒信心。當時的協進會正處於一個不穩定的時期，慶幸有一班很盡心的同事，將會員重新凝聚起來，令她慢慢建立自信，重新投入會務工作。

阿芝亦有協助構思和籌辦白杖日，帶來了不少改變和新嘗試，例如嘗試邀請外間機構合作，而第一年就邀請了慧妍雅集和一些學校參與，亦增設了籌款獎勵，隨後幾年的籌款額不錯。二零一四年適逢協進會會務五十周年，便聯同「跑去你屋企」合辦了五十公里慈善環島接力賽。在合作的過程中遇到不少挑戰，因為參與的公司義工大多未做過領跑員，便要事前安排培訓和試跑。

在大家的印象中，阿芝是一個記性很好的人，對於會務章程和流程都很熟悉。阿芝直言自己的記憶並不是百分百準確，仍然需要大家一同找尋資料，而她只是為大家提供找尋的方向和一些提醒。正正因為阿芝的記性很好，她經常在不同活動中擔任司儀的工作。阿芝隨即分享了一件以往的趣事，她曾與另一位司儀搭擋做主持，怎料對方竟誤記了她的講稿，她便臨場對調並說起對方的講稿內容，同事事後都很驚訝她竟然連對方司儀的講稿內容都記住！就連協進之聲的有獎問答環節都不例如，阿芝會將得獎者名單和禮物背起來，盡量在錄製時一take完成。

阿芝在二零一九年卸任執委，她形容自己是一個很撇脫的人，說退就退。話雖如此，她其實並非完全退出會務工作，她仍是公眾傳訊委員會的成員，但露面的機會比以往少了。灝源問到阿芝當時為何選擇不再參選執委呢？阿芝指她看到有越來越多年輕會員參與會務，她同時需要兼顧生活和工作，便選擇退下來，讓年輕的會員有更多發揮的機會。

在疫情的影響下，阿芝在工作上迎來了很大的轉變。因為經濟不景氣，她成為了被裁員的一份子，她只好無奈離開。阿芝表示現時享受家庭生活，待疫情過去後，她亦會開始考慮專注在跑步培訓和公教分享等。灝源希望在未來的時間有更多機會在協進會與阿芝見面，而阿芝亦表示很樂意在會務上提供協助。

協進連線 – 天竺鼠車車

今期協進連線主持人Alex和協進會同事Soso介紹一套最近在YouTube上熱門的無對白卡通短片 - 天竺鼠車車，此短片內容只有動畫及聲音。

Soso介紹該卡通短片是由一位日籍二十九歲編劇加導演，以定格動畫形式設計及製作每集故事內容，片長為兩分四十秒。卡通主角是由羊毛氈布料製成的車型公仔，公仔頭是天竺鼠卡通模樣，羊毛氈質地類似絨布，但帶點粗糙、暖暖的感覺。Soso表示自己較喜歡第二集，還介紹給Alex收看。

其實第二集的故事是講述了天竺鼠車車在馬路邊停下吃菜中，突然身後的銀行發生劫案，幾名劫匪衝上天竺鼠車車並開車逃走。逃走期間劫匪將一塊黑色布綁在車的眼上，以表示天竺鼠車車是一輛賊車。過程中天竺鼠車車一邊哭著跑，一邊被其他的天竺鼠警車追截。為擺脫追捕，劫匪向尾隨的警車拋幾個紅蘿蔔，天竺鼠警車見狀停車食蘿蔔。Soso認為故事相當有趣，當見到天竺鼠車車哭泣時就覺得很悽涼。

Alex在節目中提及視障朋友觀看這些單靠聲音、畫面和動畫等建構而成的影片，對視障人士來說，其實是難以理解其內容，始終視障人士沒有視覺去獲取內容。雖然如此，最近有部份海外YouTube影片增設字幕，令觀眾可以選擇閱讀字幕功能，這樣我們便可透過閱讀字幕的過程同步了解影片上無對白的內容。

隨著口述影的普及，視障人士可透過口述影像獲取更多資訊。Alex於節目內分享自己對口述影像的看法，他認為口述影像是指視障朋友能身處同一地方，同一模式和待遇，透過口述影像裝置及口述影像員的直接描述而獲取資訊。Alex鼓勵大家多去親身了解及體會不同的口述影像服務。

除了天竺鼠車車之外，Soso還分享自己喜歡在YouTube收看的煮食、健身和斷捨離的影片，因性格關係，往往都沒有跟足影片內之建議程序而完成製成品。至於Alex則因疫情關係，在家的時間比以往多，因而收看了多年前的卡通片，他希望視障朋友不會因為視力障礙而避開收看YouTube片段，因為大家都是活在同一世界。

最後，Soso希望會員朋友多多支持協進會的YouTube頻道，緊記訂閱、讚好、分享和開啟頻道的通知設定來接收本會最新發報之影片。

獨評視倡 – 了解版權修訂條例

今期獨評視倡主持人Alex請來香港知識產權署的職員Elsie與Vivian以線上形式進行訪問。對於視障會員而言，香港知識產權署主要的職能，就是堅守並維護版權條例。究竟該署的服務範圍是甚麼呢？

Elsie表示香港知識產權署成立至今已有三十年，未成為獨立部門之初，是註冊總署轄下的部門，主要工作有專利註冊、貨品商標註冊及外觀設計註冊等相關工作，同時亦處理律政署有關版權事宜的職能。不講不知，香港的商標註冊處是一八七四年成立，是世界上歷史最悠久的商標註冊處之一。

現時香港知識產權署共有三個主要工作範疇，除了繼續負責上述提及的註冊工作及審查版權特許機構的申請註冊外，另外亦會定期檢視本地知識產權法律的制定及政策發展的方向，最後更會著重培養社會各階層人士對知識產權的素養。

早前香港已通過版權新修訂條例，究竟新修訂條例的內容是甚麼呢？

Vivian指出，從二零零七年開始，版權條例第528章，已訂明一系列特定的豁免或稱允許，即容許一些人士可以製作版權作品的無障礙格式版，提供予視障人士作個人使用。條例當中提及的改編特別版本圖書，視障人士只需滿足一些條件下，有關機構及個人可不需向版權擁有人的同意，製作無障礙版本如點字、大字體、聲音及電子版等方便視障人士閱讀。

於二零二零年六月通過的最新修訂版權條例，目的主要有兩方面，第一是優化零七年至今的條款，第二是加入了新的豁免，又稱允許作為，以符合《馬拉喀什條約》的標準。

版權條例修訂後，視障人士有何便利？

Elsie解釋新修訂條例對視障人士的便利是有幾方面。第一，新修訂下，擴大了視障人士的定義，並加入了讀寫障礙為豁免對象之一。第二，釐清了屬語音形式 ，如有聲書等，可製作無障礙格式版本供視障人士作個人使用。第三，擴大了受惠指明團體的範圍，除現有的教育及慈善機構外，社會企業如為視障人士提供服務的非牟利機構或組織亦可使用相關的版權豁免。最後，條例上新增了一些允許，如符合某些條件下，指明團體可與其他國家或地區之相關團體，進行跨境交換無障礙格式版之刊物。

新修訂下，視障人士應注意那些事項，避免誤墮法網呢？

Vivian指出，是次新修訂條例主要涵蓋兩大範疇﹕優化與新增豁免。對於視障人士而言，新修訂條例優化下，他們因視障而無法閱覽，在管有及合法取用原版文本的情況下，可自行或透過他人代為製作無障礙格式版以供個人使用，而不構成侵犯版權的作為，當中需符合附帶相關條件，包括：第一，擁有的原版文本作品必須為正版；第二，原版文本本身不應只屬於音樂或戲劇表演而組成的聲音紀錄，例如流行曲；第三，在製作無障礙格式版之前，製作者或指明團體應先作出合理查究，他們並相信無辦法在合理的商業價格以取得該文本的無障礙格式版本的情況下，方可製作。製作者或指明團體是可以向服務使用者在供應及製作上收取成本費用，但不得售賣或出租。

當製作原版文本的無障礙格式版時，製作者或指明團體需要留意以下事項﹕第一，除了是為克服閱讀困難的情況下而略為修改原版文本，否則不應作出任何大改動。第二，不能歪曲或令原版文本殘缺不全，及對作者的榮譽或聲譽構成損害之作為。第三，當指明團體行使有關豁免時，在製作無障礙格式版之前或之後，於合理時間內，需通知版權擁有人有關供應無障礙格式版予服務使用者之安排；如未能通知版權擁有人，需經合理查究後確認未能與相關人事或團體聯絡上。最後，指明團體需作出實在紀錄，以紀錄製作及供應等事宜。

接著，新增修訂條例中提及的跨境交換新版權豁免，此條例是指可以輸出或輸入無障礙格式版本，當中是有特定目標單位才可製作，即指被授權實體。被授權實體包括國家及地方已簽署馬拉喀什條約或是屬於世界貿易組織的成員國或地區的實體。此類實體可與代表香港的指明團體交換無障礙格式版的作為。被授權實體必須是為視障人士服務的非牟利機構。

豁免下指明團體亦應符合下列附帶條件，包括第一，製作之無障礙格式版只供視障人士作個人使用，不得租借或買賣交易；第二，不能製作音樂或戲劇表演的作品；第三，如需要則應作出合理查究，相信在沒有辦法以合理的商業價格去取得原版文本；第四，如需收費，只限為製作供應的成本價格；最後，指明團體應保留製作及供應紀錄，讓版權擁有人可以查閱。

除了一般的文字書本外，如會員將漫畫轉譯成文字版，甚至加入口述影像，新條約是否容許？

Vivian補充，根據現時的法例下，原版文本的版權作品是包括文學、戲劇、音樂及藝術作品，剛才提及的漫畫式作品已包含在此豁免範圍之內。值得注意的是，原版文本內本身沒有音樂或戲劇表演，如製作出來的無障礙格式版有聲音紀錄，在不涉及作品內的表演情況下是容許的，現時法例已清晰列明有關要求。

除了香港現時新修訂的條例外，世界上其他國家及地區的相關法例是否有很多不同的地方？

Elsie表示，各國均有個別的版權條例，版權保障均是世界性的。根據世界知識產權組織的資料顯示，《馬拉喀什條約》於2013年6月組成並簽署通過，而在一般的國際慣例下，所有新設立的條約必須有20個合資格國家或成員同時簽署方可生效。至2016年9月，已有超過20個合乎資格的國家及成員簽署，條約亦已生效。到2021年1月底，更有79個國家或地區確認及批准加入《馬拉喀十條約》。

中國於2013年6月已簽署此條約但現時仍需處理部份程序以得到確認及批准。

待中國獲得批准執行相關措施時，香港政府可到時向中央政府提請並在允許賦予下在港執行相關措施。因此，現時香港政府先修訂有關條例並足以符合國際的標準，當獲批准後便可即時實施條例。而現時香港合資格的視障組織及團體已可進行跨境交換，期望視障人士早日得到受惠。

如日後我們需要協助，我們可如何聯絡 貴署？

Elsie指出，知識產權署一直以來與本會有緊密的聯繫，該署的網站內均介紹修訂條例，同時更有4份清單詳列新修訂條例的注意事項。此外，該署提供了部門熱線電話2961 6901供市民查詢，或可透過政府熱線1823查詢相關資料。

[融合天地 –](https://www.hkbu.org.hk/uploads/files/Sound-Mag-20200708091214-file.mp3) 蔡晞忻

今期融合天地主持樂詩請來李冰聲樂發展基金得獎者蔡晞忻介紹自己學習音樂的歷程。

晞忻表示自己在小學時已是合唱團成員，自覺唱歌不錯，自十歲起便開始學習古典聲樂至今。當初加入合唱團時已是唱古典歌曲，在不經意下對古典音樂有一定的認識，加上參加校際音樂比賽奪得獎項，因而促使她繼續學習古典聲樂。

晞忻被問到怎樣得知李冰聲樂發展基金這個計劃時，她表示是從一位視障朋介紹下而申請，不經不覺已是第三年獲獎。至於唱古典歌曲有什麼技巧和心得，晞忻謙虛地表示，她唱歌時會拋開一切煩惱，令自己放鬆地唱，讓自己不感到壓力。

對於音樂，晞忻表示長遠目標是希望將來成為音樂治療師，可以透過音樂去幫助其他人，因為她認為音樂是會令人開心，並可放下煩惱。至於短期目標，晞忻期望可考獲聲樂八級甚至演奏級。